

**Ministerio de Enseñanza Superior y Media
especializada**

**Universidad Estatal Uzbeca de Lenguas
Mundiales**

Facultad de la filología romana-gérmánica

**Catedra de “Teoría y práctica de la lengua
española”**

REFERAT

**Tema: Los rasgos gramáticos, semánticos y
lexicos del homonimia en las lenguas españolas**

**Ha sido cumplido por: Matkarimova D.
Jefe científico: T.Oltiyev**

Tashkent – 2015

I. Introducción.....	3
II. Capítulo primero	
1.Homonimia en español.....	5
2.El léxico en el aspecto semantico.....	11
3.Polisemia.....	14
III.Capítulo segundo	
1.Continuación de palabras homofonas y paronimas.....	15
2.Empleo de voces parónimas. paronimias.....	17
IV.Conclusión.....	24
V.Bibliografía.....	28

I. INTRODUCCIÓN

Comprendemos por “homonimo” (del griego **homos**-igual, **onoma**-nombre) la identidad de la forma fonica de dos significados diferentes no solo a „niviel” de palabras, a „nivel” de morfemas ,sino tambien a „nivel” de combinaciones de palabras. Comparese en ruso: лук –planta y лук- arma; балка-barranco y балка –viga; град-ciudad y град-granizada; o: собрать шкуру-en sus significados directo y figurado (homonimico)-explotar de un modo crue. Quen estudieel fenomeno de la polisemia ha de enfrenarse, logica e inevitablemente, con el de la homonimia y ha de plantearse el siguiente problema: ¿como si distingue la palabra polisemantica de la homonimica?

Asi lo principal es que las relaciones semanticas entre las palabras homonimicas tienen un caracter unico, aislado, extraordinario. La homonimia, como si deduce de lo dicho por Casares no es una universalia absoluta, inherente a todas las lenguas. Para la distincion de los homonimos y palabras polisemanticas hay que apelar al contexto, por eso las lenguas en las que se incuentran palabras homonimicas son lenguas contextualmente adheridas o de dependencia contextual .

Al principio la semasiologia se considera como una ciencia historica y como tal se ha ido desarrollando durante un tiempo bastante largo, siempre a la zaga de otras ramas linguisticas. A eso se debe la afirmacion de S.Ullmann que la semasiologia permanese separada de la corriente comun de la linguistica contemporanea.

Asi lo entiende Casares segun su opinion la semasiologia al principio de su existencia analizaba los procesos semanticos historicos que sufre la palabra aislada (la amplificacion y el estrechamiento de los significados o concretizacion, empeoramiento y mejoramiento, etc.)

A.M.Gitles expone opiniones al unisono, a saber, que la semasiologia incipiente veia su papel principal en el analisis de los nexos asociativos de las palabras, y que las teorias semasiologicas primeras nohabllamos sino clasificaciones de los cambios semanticos sufrido por las palabras bajo la influencia de hechos extralinguisticos(hechos de la logica, de la psicologia, de la sociologia, etc.)

En el siglo XX surge el interes por la semantica sincronica y el se plantean nuevos problemas de la misma: el problema de la naturaleza del significado de la palabra, el de su estructura y organizacion. La semantica linguistica estudia las palabras en el seno del lenguaje.

Reconocida la semantica sincronica, se les abrieron a los cientificos nuevas perspectivas para elaborar la teoria de la semantica, para construir el modelo de la lengua,lo cual corresponde a las necesidades de nuestro tiempo Casares (pag. 190), al analizar el caracter bilateral del vocablo, constata que en general el nexo entre la forma fonica y el significado es arbitrario, no depende de la naturaleza de los mismos ni del caracter del significado. ninguna necesaria entre el significado de la palabra **mesa** y el conjunto de sonidos que la forman. Sabido es que este significado se liga en distintas. Tomemos, por ejemplo, cuatro vervos de otros tantos idiomas: ir-en espanol, aller- en frances, gehen-en aleman y ходить- en ruso. Se deja ver cierto parentesco entre estos verbos. Sin embargo, en cada lengua estos severbos se diferencias por sus significados, o mejor dicho, por el volumen de los significados que abarca la estructura semantica de cada uno. En efecto, en ruso se dice дождь идёт, поезд идёт, se da , pues la forma concreta del movimiento; en español el equivalente al significado ruso „дождь идёт” es llueve, en aleman –es regnet; en frances indicar el movimiento del tren se toma el verbo rouler, etc. El verbo aller lo mismo que el verbo **ir** no se puede emplear en ests sentido. Lalista de semejantes ejemplos puede ser prolongada infinitama.

II. Capítulo primero

1. Homonimia en español

Quen estudie el fenómeno de la polisemia ha de enfrentarse, lógicamente e inevitablemente, con el de la homonimia y ha de plantearse el siguiente problema: ¿cómo se distingue la palabra polisémica de la homónima?

Comprendemos por “homónimo” (del griego **homos**=igual, **ónoma**=nombre) la identidad de la forma fonética de dos significados diferentes no solo a „nivel” de palabras, a „nivel” de morfemas, sino también a „nivel” de combinaciones de palabras. Compárese en ruso: лук –planta y лук- arma; балка-barranco y балка –viga; град-ciudad y град-granizada; o: собрать шкуру-en sus significados directo y figurado (homónimo) -explotar de un modo cruel.

Así lo principal es que las relaciones semánticas entre las palabras homónimas tienen un carácter único, aislado, extraordinario. La homonimia, como se deduce de lo dicho por Casares no es una universal absoluta, inherente a todas las lenguas. Para la distinción de los homónimos y palabras polisémicas hay que apelar al contexto, por eso las lenguas en las que se encuentran palabras homónimas son lenguas contextualmente adheridas o de dependencia contextual.

Monosemia

El sistema léxico – semántico tiene por base dos oposiciones principales: la polisemia y la monosemia (del griego mono –uno). En la literatura dedicada a los problemas lexicológicos y semánticos es ya expresión trivial la afirmación que la mayoría de los vocablos son polisémicos. No obstante, el problema de la monosemia preocupa también las mentes de los científicos.

Las palabras monosemánticas de la lengua disponen de poca frecuencia. Son en la mayoría de los casos los términos: científicos, técnicos, del arte,

etc. Las palabras monosemánticas muestran el grado muy alto de autonomía semántica en relación con el contexto.

Respecto al léxico español del idioma común que se emplea también en la terminología, hemos de poner de relieve que no es tan aislado, ni específico como el léxico ruso, por ejemplo. Se dan casos, cuando el español dispone de un solo término mientras que el ruso maneja dos o más. Por ejemplo: al término „pozo” le corresponden en ruso ствол шахты, колодец и скважина ; a „lodo”- грязь и промывочный раствор; a „espejo” зеркало и рефлектор ; a „ráfaga” шквал и пулеметная очередь; a „grado”- ступенька и звание; a „cisterna”- подземный водоем и цистерна; „clarificación”- очищение и осветление ; a „gasolina” газолин и бензин; a „tubo”- труба, канал, трубопровод, патрубок.

Señal esta de un nivel más bajo de dicha ciencia o rama industrial, ya que el estado ideal y deseable para todo especialista es la monosemia del término.

Estructura del vocabulario.

En el vocabulario de cada lengua las palabras no existen aisladas, sino entran en ciertas relaciones.

A. Alonso (pág. 40) debemos la idea de la lengua como un sistema, un todo, un organismo, donde el valor de cada elemento depende no solamente de su naturaleza y de su forma propia, sino de su lugar y sus relaciones en el conjunto.

F. de Saussure ha mostrado en su „Curso” que las palabras forman un sistema en el cual cada una extrae su valor de su posición respecto a las demás. F. De Saussure ha revelado que entre los elementos de la lengua existen nexos de dos tipos, *los paradigmáticos* (los llama „asociativos”) y *los sintagmáticos*.

La palabra (objeto principal de nuestro estudio, como tenemos aclarado) se caracteriza tanto por los nexos paradigmáticos como por los sintagmáticos. Esta característica suya la convierte en una de las principales

unidades estructurales del idioma. Es decir, el vocablo se habla en el punto de interseccion (точка пересечения) de dos coordenadas: de la paradigmatica y de la sintagmatica.

Las primeras ligazones surgen en el eje paradigmatico (vertical) de la lengua como resultado de la asociacion de unidades por semejanza (el grupo sinonimico, por ejemplo), y las segundas-como resultado de la asociacion de unidades por contingencia (по смежности) en el eje sintagmatico (horizontal) de la lengua, es decir, en la cadena del habla.

La lexicologia tradicional eestudiaba el lexico en la estatica, describiendo su sistema lexico, diferentes grupos lexicos, sus recursos, etc.

Gitlitz A. (p. 65) “Ya a principio del siglo XIX los gramaticos empleaban el termino “semasiología”, o estudio de los significados. El linguista español A.Bello lo sustituye por el termino de „semantica” (la ciencia de los significados). El vocablo “semántica” (del griego *semaino*-significar) era originalmente el adjetivo correspondiente. “El termino „semasiología” proviene del griego: sema-signo. Teniendo en cuenta la sincronica, la semasiología o semantica es la parte de la lexicología que estudia la estructura semantica de las unidades lexicas o el plan del contenido”.

(Recordemos que el vocablo es un conjunto no solamente fonico, sino tambien significativo).

Al principio la semasiologia se considera como una ciencia historica y como tal se ha ido desarrollando durante un tiempo bastante largo, siempre a la zaga de otras ramas linguisticas. A eso se debe la afirmacion de S.Ullmann que la semasiologia permanece separada de la corriente comun de la linguistica contemporanea.

Asi lo entiende Casares segun su opinion la semasiologia al principio de su existencia analizaba los procesos semanticos historicos que sufre la palabra aislada (la amplificacion y el estrechamiento de los significados o concretizacion, empeoramiento y mejoramiento, etc.)

A.M.Gitles expone opiniones al unisono, a saber, que la semaciologia incipiente veia su papel principal en el analisis de los nexos asociativos de las palabras, y que las teorias semasiologicas primeras nohabllamos sino clasificaciones de los cambios semanticos sufrido por las palabras bajo la influencia de hechos extralinguisticos(hechos de la logica, de la psicologia, de la sociologia, etc.)

En el siglo XX surge el interes por la semantica sincronica y el se plantean nuevos problemas de la misma: el problema de la naturaleza del significado de la palabra, el de su estructura y organizacion. La semantica linguistica estudia las palabras en el seno del lenguaje. Reconocida la semantica sincronica, se les abrieron a los cientificos nuevas perspectivas para elaborar la teoria de la semantica, para construir el modelo de la lengua, lo cual corresponde a las necesidades de nuestro tiempo Casares (pag. 190), al analizar el caracter bilateral del vocablo, constata que en general el nexo entre la forma fonica y el significado es arbitrario, no depende de la naturaleza de los mismos ni del caracter del significado. ninguna necesaria entre el significado de la palabra **mesa** y el conjunto de sonidos que la forman. Sabido es que este significado se liga en distintas. Tomemos, por ejemplo, cuatro vervos de otros tantos idiomas: ir-en espanol, aller- en frances, gehen-en aleman y ходить- en ruso. Se deja ver cierto parentesco entre estos verbos. Sin embargo, en cada lengua estos severbos se diferencias por sus significados, o mejor dicho, por el volumen de los significados que abarca la estructura semantica de cada uno. En efecto, en ruso se dice дождь идёт, поезд идёт, se da , pues la forma concreta del movimiento; en español el equivalente al significado ruso „дождь идёт” es llueve, en aleman –es regnet; en frances indicar el movimiento del tren se toma el verbo rouler, etc. El verbo aller lo mismo que el verbo **ir** no se puede emplear en este sentido. La lista de semejantes ejemplos puede ser prolongada infinitamente.

M. Alonso (pag 66) “El principal objeto del estudio de la semasiología es el significado. ¿Que es el significado? ¿Como comprendemos este termino? ¿que tipo del significado es el que nos interesa mas? ¿Que es precisamente lo que constituye el objeto mas rigurosa de la semantica?

Hay diferentes tipos de signifidos. Lo muestra muy bien Y.D.Apresian. Lo prinsipal es que el contenido se refleja en el significada de la palabra de modos muy diferentes”. Existen varios tipos de significado, se da, segun Y.D. Apresian: 1)El significado **denotativo**, en el cual se refleha la siuacion extralinguistico;pues el significado denotativo es el que se correlaciona con el referente Por ejemplo, el mismo referente, la misma situacion extralinguistica se expresa en las oraciones siguientes: *Juan es mas alto que Pedro y Pedro es mas bajo que Juan.* 2) El significado **significativo*** o del concepto; este es un significado que caracteriza la palabra en calidad de unidad de la lengua. En el caso recién expuesto la situacion extralinguistica (el refeente) es la misma para ambas oraciones; lo que se diferencia es la idea que de ella tiene el hablante. En el ejemplo que hemos dado la segunda oracion se distingue de la primera por el acento logico, por el sujeto: (1)Juan, (2) Pedro. Estas dos oraciones tiene significados significativos diferentes, coincidiendo en el denotativo. El significado significativo representa la situacion a traves de la persepcion del sujeto que piensa. 3)El significado sintactico o (como denomina en la lingüstica) la estructura sintactica de la oracion. En los ejemplos de Y.D.Apresian vemos que todos estos significados no coinciden obligatoriamente. En nuestras oraciones españolas coincide la construccion sintactica. Cambiaríamos el significado sintactico si dijéramo

El que es mas alto es Juan, y no Pedro. 4) El significado **ragmatico,**** en el que se revela nuestra actitud hacia el proceso de la comunicacion. Aqui se subentiende la reaccion extralinguistica del que escucha. Y.D.Apresian cita el siguiente ejemplo de Ch.Fris: se trata de que Fulano paso a

nado 100 metros en 45 segundos. El profano acoge esta noticia con gran indiferencia, y el especialista- con gran alegría. Se entiende que los significados- denotativo, significativo y sintactico- de esta oracion para todos los que la oyen son los mismos. Pero el pragmatico es diferente: uno- para el profano y otro- para el especialista.

Aplicemos el referido sistema de analisis a la palabra: la palabra generaliza(funcion significativa de la palabra), da nominacion(funcion nominativa), comunica (funcion comunicativa) y expresa cierta actitud, sentimientos, emociones, etc. Del que oye o habla (funcion pragmatica).

Si los significados pragmaticos constiuyen el objeto de la pragmatica, los sintacticos los estudia la sintaxis, y los significados denotativos y significativos son objeto de la semantica que a veces se divide en la teoria de la significacion e la teoria de denotacion o referencia.

Toda investigacion semantica contemporanea ha de ser coronada por el estudio del significado de toda la oracion. En esto radica, y lo deja bien sintado Y.D. Апресян, la diferencia mas grande de la semantica linguistica contemporanea de la clasica o tradicional.

El nuevo punto de vista en los problemas semanticos- el metodo estructural- es en sumo grado provechoso permitiendonos hallar respuesta a la cuestion principal de la lexicologia: ¿representa el vocabulario (el lexico) un sistema o no? En general, todo el texto se organiza por el significado. *El nexo mas directo es el existente entre la estructura semantica y la sintactica.*

Partiendo de las diferencias de la forma sintactica podemos deducir las diferencias semanticas. Esta ligazon entre los indicios sintacticos y semanticos se expresa precisamente dentro de los margenes de una palabra aislada, lo cual se manifiesta en la *condicionalidad del significado* (обусловленность значение). Comprendemos por „la condicionalidad del significado” las limitaciones tanto lexicas como sintacticas que impone el contexto al realizar el significado dado de la palabra.

Si tomamos, por ejemplo, las siguientes combinaciones de palabras: *una mesa grande, una gran mesa y la mesa es grande*, decimos que el significado „grande por su dimension sintactica (atribulo o parte nominal del predicado), ni el orden de palabras (preposicion del adjetivo o su postposicion) desempeñan ningun papel en la definicion del significado.

En cambio, en los ejemplos: un gran hombre (великой человек) y un hombre grande (большой ростом, высокий человек) el significado es tambien sintacticamente condicionado, porque depende del orden de las palabras.

Se puede tomar por ejemplo, la palabra pasar en diferentes contextos y veremos como ira significando:

Conducir de una parte a otra: pasar viajeros en una barca.*

Enviar: les pasaron un recado.

Comunicar una enfermedad: le paso el constipado.

Padecer: pasar muchas privaciones.

Introducir: pasar la hebra por la aguja.

Todos estos significados en cada uno de los casos condicionados tanto lexica como sintacticamente. Por ejemplo, vease todos los significados del verbo pasar ya citados.

Es obvio que el significado de la palabra depende del contexto, lo cual no quiere decir que la palabra aislada (o sea la palabra en la lengua y on en el habla) es te privada de contenido. Se trata solo de su dependencia reletiva. Sin embargo, lo sintactico no es objeto de nuestra investigacion. Nos ocupamos del significado lexico. Exponemos las cuestiones: ¿Que acepcion damos a este termino? ¿Que interpretaciones tiene?

2. El léxico en el aspecto semantico

El objeto del estudio de la semasiologia no es significado linguistico tomado en general,sino el que llamamos „lexico” porque la semasiologia

estudia el lexico en el aspecto semantico. El significado lexico de la palabra es la categoria principal de la semasiología.

En la literatura linguistica encontramos tambien diferentes definiciones del termino significado lexico. Fijemonos en algunas que parecen mas interesantes. Segun el academico **Cazares (p.110)**, en el significado lexico se refleja el contenido objetivo-material de la palabra, precisamente el que organiza segun las leyes de la gramatica de una lengua concreta y entra en el sistema semantico del vocabulario de esta lengua.

define el significado lexico en dependencia de los significados lexicos de otras palabras, con las que forma un sistema semantico unico e indivisible. insiste en que el significado lexico se define en primer termino por el lugar que ocupa en el sistema lexico de la lengua.

El resumen inmediato que podemos hacer es siguiente: el primer indicio del significado lexico es que las palabras de cada lengua forman un sistema. Y lo segundo es el sitio, el lugar que ocupa toda palabra en el sistema lexico.

Nos parece fructifera la manera de enfocar la cuestion en la obra de que considera preciso distinguir la lengua y el habla para dar la definicion del termino „el significado lexico”.

Razona asi: el significado lexico se manifiesta solo dentro de un contexto concreto, o sea, en el habla; en el caso de la lengua, en cambio, ya no debemos hablar del significado lexico, sino de la estructura semantica de la palabra. El significado lexico en su interpretacion, pues, equivale al significado que se realiza en el habla o al empleo de la palabra que se realiza en el acto concreto de comunicacion.

Admitida esta opinion los linguistas-estructuralistas llegan a la deducion que el significado lexico en el sentido estricto del concepto es la distribucion de la palabra en la cadena del habla.

Todas estas definiciones del significado lexico basadas en las variaciones textuales del mismo toman en consideracion las palabras

monosemánticas. De este modo el significado léxico se condiciona por tres factores permanentes: el contenido objetivo-material de la palabra el contexto semántico (se subentienden las posibilidades léxicas de las palabras de entrar en combinaciones); y el lugar de la palabra en el grupo paradigmático, es decir, sus ligaduras con otros elementos del grupo semántico o en todo el sistema semántico de la lengua.

Nos parece lógica la creación del término „estructura semántica”. En el mismo vocablo sin quebrar su unidad pueden acumularse muchos significados. Consecuentemente el conjunto de todos los significados compone la estructura semántica de la palabra polisemántica.

Los términos „el significado léxico” y „la estructura semántica” se verifican como hemos dicho a diferentes planos (a diferentes niveles). Cuando hablamos del significado léxico o contextual, nos referimos a la habla y, cuando nos referimos a la estructura semántica, tenemos en cuenta la lengua. En la habla toda palabra es monosemántica, es decir caracterizarse por todo el conjunto de significados que se organizan en su estructura semántica. La estructura semántica de la palabra pertenece al plano de la lengua,* y el análisis del significado se hace en la habla, en la cadena del habla. La cooperación de algún significado de la palabra con su función nos ayuda en el plano sincrónico a diferenciar la palabra polisemántica en la habla. Comparese: „Las criadas compraban por docenas las tabletas de chocolate, grandes y pesadas como labrillos”. (A. M. Matute) y „Tu puedes ser algo grande, algo muy grande en la vida”. (Delibes) En el primer ejemplo se realiza el significado „grande por su dimensión” y en el segundo el adjetivo „grande” ya se emplea en su sentido figurado: grande - que tiene gran renombre.

Entre los significados en la estructura semántica de la palabra existe cierto nexo, como existen también ciertos métodos de combinación de las

palabras en el habla y todo esto se debe a las regularidades semanticas ya vigentes en el sistema de la lengua.

En los estudios linguisticos ultimamente dedicados al plan del contenido de los vocablos se presto especial atencion al problema de la diferenciacion de los significados de la palabra polisemantica. Y mas: analizando los significados se trata de hallar un criterio objective que permita definir con mas exactitud el significado en cada caso particular. La metodologia estructural ha conseguido resultados notables en estudios de esta indole. De tal modo el estudio de la semantica de la palabra tiene como punto de partida el analisis de la palabra en el habla, donde se ven fijados los significados lexicos concretos; hechos este analisis, se encamina hacia la sintesis, es decir, a la constitucion de la estructura semantica de la palabra.

3. Polisemia

Ademas de los terminos „significado lexico” y „estructura semantica” hemos de tratar con toda seriedad de „la polisemia de las palabras”. Toda palabra en el vocabulario de la lengua polisemantica y por lo tanto nos debemos ocuparnos del „contenido semantico” de la palabra polisemantica y no solo del significado lexico.

Segun Casares la definicion del „contenido semantico” debe tener como base “la identidad de la palabra”.

Como ya hemos dicho antes, el fenomeno mas caracteristico de la palabra lo constituye la polisemia (del griego **poli-** mucho). Casares dice que este fenomeno es muy difundido y ordinario en la lengua. Es una universalia linguistica y esta estrechamente ligada a la naturaleza misma de la lengua. La polisemia de la palabra se debe a que la lengua comparada con lo multifacetica y multiforme que es la realidad, constituye un sistema muy limitado de recursos

Efectivamente, en el sistema semantico del idioma encontramos muchos mas significados palabras. Este fenomeno nos hace comprenderlo lo

compacto, lo económico que es la estructura semántica de la palabra. La polisemia de la palabra, según V.V. Vinogradov, es su capacidad de tener a la vez en el plan sincrónico muchos significados.

II. Capítulo segundo

1. Continuación de palabras homófonas y parónimas

Examínense las palabras con caracteres gruesos:

Ella no sabe nada. María nada muy bien.

El cabo del cuchillo. Llegó el cabo del ejército.

Dichas palabras se escriben igual y sin embargo tienen significación distinta; la Gramática las llama palabras homónimas, de homo - igual y ónimo - nombre.

Véanse estas otras:

Yo izo la bandera. El hizo un dibujo.

Iré hasta tu casa.

El asta de la bandera.

Las anteriores palabras subrayadas, se pronuncian igual aunque tienen una pequeña diferencia en la escritura. Son palabras homófonas, de homo - igual y fono - sonido.

Obsérvense éstas:

El médico estudia la calavera. Colón viajó en carabela.

Trazará una elipse. Ya tomé el elixir.

Estas otras palabras se diferencian más, pero se confunden en su escritura y en su pronunciación. Son palabras parónimas, de para - cerca, parecido, y ónimo - nombre.

Como hemos visto, los homónimos, homófonos y parónimos, son voces de significados distintos, y de muy parecida escritura. El estudio de estas palabras contribuye a afianzar el conocimiento del Lenguaje y de la Ortografía.

Estudiense cuidadosamente estos ejemplos:

COMPRESIÓN - de comprender COMPRESIÓN - de comprimir. ABRAZAR - estrechar con los

brazos. ABRASAR - quemar.

CESTA - canasta.

SEXTA - correspondiente al 6.

BELLO - hermoso. VELLO - pelo fino.

ESPECIE - clase. ESPECIA - condimento.

AYA - institutriz. HAYA - del verbo haber,
ciudad de Holanda,

árbol. HALLA - del verbo hallar.

BATE-palo; del verbo batir. VATE - poeta.

EXPIRAR - morir. ESPIRAR - respirar. ESPIRAL - curva geométrica.

BOTAR - arrojar. VOTAR-dar el voto.

ACERBO - áspero al gusto, cruel. ACERVO - montón.

INFLIGIR - imponer castigos. INFRINGIR - quebrantar. ACTITUD - postura,
disposición. APTITUD - idoneidad, capacidad.

CALLO - endurecimiento de la piel, forma del verbo callar.

CAYO - islote, nombre de persona

ASADA - de asar. AZADA - guataca.

INCIPIENTE - principiante. INSIPIENTE -ignorante.

VAYA - del verbo ir.

VALLA - obstáculo.

BAYA - color; clase de fruto.

HAZ-manojo; forma del verbo
hacer.

HAS - forma del verbo haber. AS - de barajas; moneda.

CASO - suceso. CAZO - cazuela.

CIMA - cumbre. SIMA - precipicio.

AZAR - suerte, casualidad. ASAR - cocer, cocinar. AZAHAR - flor del
naranjo.

EJERCICIOS.—¿Qué son palabras homónimas? — ¿Qué son palabras
homófonas? — ¿Qué son palabras parónimas? — Diga las etimologías de

homónimo, homófono y parónimo. — Cite un parónimo de las siguientes palabras y explique sus significados.

ESPECIE VALLA

HALLA HAS

SEXTO VELLO

2. EMPLEO DE VOCES PARÓNIMAS. PARONIMIAS.

Carabela — Calavera

La Santa María era la carabela de Colón.

No me asustes con esa calavera.

Carabela es una embarcación antigua.

Calavera es el esqueleto de la cabeza. También se le llama así, al hombre vicioso y de poco asiento o juicio.

Cesión — Sesión

Hizo la cesión de sus bienes. El Consejo celebró una sola sesión. Cesión es el nombre del verbo ceder. Sesión equivale a reunión, junta o asamblea.

Vacante — Bacante La plaza de secretario está vacante. Las bacantes eran las sacerdotisas del dios Baco.

Vacante quiere decir desocupado; que no tiene quien lo desempeñe.

Bacante es la sacerdotisa del dios Baco; también le llama así a la mujer ebria y desvergonzada.

Absolver — Absorber

Van a absolver al acusado.

Esa esponja puede absorber el líquido.

Absolver es dar por libre al acusado; perdonar a un penitente sus pecados en la confesión.

Absorber quiere decir chupar, sorber. También significa cautivar, atraer: absorber la atención.

Infligir — Infringir

Hay que infligir un castigo a ese majadero. No debes infringir el reglamento de esa sociedad. Infligir quiere decir imponer un castigo. Infringir equivale a quebrantar, violar.

EMPLEO DE VOCES PARÓNIMAS.

PARONIMIAS

Resumir — Reasumir

Debemos resumir esa lección. El fiscal reasumirá su cargo. Resumir es compendiar, hacer más breve una cosa.

Reasumir es volver a entrar en funciones después de unas vacaciones, o cualquier otra causa que prive de actuar.

Desecar — Disecar

Van a desecar ese pantano.

El médico forense va a disecar el cadáver del occiso.

El taxidermista disecará esos ejemplares de aves.

Desecar quiere decir sacar el agua o la humedad; es un compuesto del prefijo de y la voz secar.

Disecar proviene de dis, a través, y secare, cortar, dividir. Significa anatomizar. También tiene la acepción de preparación de animales muertos para conservarlos con la apariencia de vivos.

La taxidermia es el arte de disecar animales. Del verbo disecar se deriva el nombre disección.

Prenunciar — Pronunciar

El observatorio va a predecir el ciclón. El abogado va a pronunciar un discurso.

Prenunciar es pronosticar, anunciar con anticipación.

Pronunciar es expresar las palabras con la voz articulada.

Especie — Especia

Colecciono especies de mariposas.

No le echas tantas especias a la comida.

Especie es sinónimo de clase.

Especia es un condimento como el comino, la pimienta, etc.

Síncopa — Síncope

La palabra mascar es una síncopa de la voz masticar.

Esa joven sufrió un síncope cardíaco.

Síncopa es una figura de dicción que consiste en suprimir letras en medio de una palabra. Son ejemplos de síncopas: navidad por natividad; princesa por principesa. También es un término musical.

Síncope es un desmayo: pérdida momentánea del movimiento y de la sensibilidad.

Locuaz — Taciturno

No puedo soportar a esa mujer locuaz. Le tengo lástima a esa monja taciturna.

Locuaz es el que habla demasiado.

Taciturno es el que habla muy poco. Esta voz se deriva del latín lacere, callar.

Elipsis — Pleonismo

En esa oración hay elipsis del sujeto.

A mí me lo dieron, es un ejemplo de pleonismo.

Elipsis es la figura de construcción que consiste en suprimir elementos de la oración porque se sobreentienden. En la oración llegaremos tarde, se ha omitido el sujeto nosotros: está elíptico.

Pleonasmo es otra figura de construcción que permite agregar a la oración algunas palabras innecesarias. Entra para dentro. Sal para afuera. Son ejemplos de pleonasmos.

Quien estudie el fenómeno de la polisemia ha de enfrentarse, lógica e inevitablemente, con el de la homonimia y ha de plantearse el siguiente problema:

¿Cómo se distingue la palabra polisemántica de la homonímica?

Comprendemos por "homónimo" (del griego *hornos* — igual, *onoma* — nombre) la identidad de la forma fónica de dos (o más) significados diferentes no sólo a "nivel" de palabras, a "nivel" de morfemas, sino también a "nivel" de combinaciones de palabras.

En "el nivel" de palabras consideramos homónimos las palabras que coincidiendo en su forma fónica tienen significados diferentes. Véanse algunos ejemplos.

Capital: 1) el capital — dinero u otra herencia que tiene o recibe una persona; 2) la capital — metrópoli. Palomilla: 1) mariposa pequeña que causa estragos en los graneros. Cualquier mariposa pequeña; 2) fumaria, planta papaverácea. Onoquiles, planta borragínea; 3) parte anterior de la grupa de un caballo: caballo alto de la palomilla; 4) especie de sostén de madera para mantener tablas, estantes, etc; 5) chumacera, pieza en que entra el eje de una máquina. La vara: 1) bastón — "Uno de los mozos sacó la vara del cinto y dio con ella... fuerte golpe sobre la mesa". (B. Galdós) 2) medida de longitud — "Tenía más de dos varas de estatura y era recia a proporción". (P. A. Alarcón) Las esposas: 1) la mujer — "... han ordenado que no se quede nadie con ellos, hombre ni mujer, sino sus esposas, doña Elvira y doña Sol, con quienes desean solazarse sin testigos"; 2) manillas — "No en tanto os estiméis: grillos, esposas, cadenas son que en vergonzosos lazos por siempre amarran tan inertes brazos". (R. Darío)

La presencia de los homónimos es uno de los rasgos específicos del caudal léxico de cualquier idioma, incluso el español. En unas lenguas las palabras homonímicas son más numerosas, en otras, menos, de lo cual podemos deducir que cada palabra en la oración tiene relativamente diferente independencia semasiológica. (93) Por ejemplo, en el inglés, francés, español encontramos un gran número de homónimos. Es de suponer que este fenómeno es uno de los rasgos más

característicos de cada lengua natural a diferencia de estos sistemas semióticos* artificiales que son -resultado de la premeditación del hombre. (66, pág. 202)

La procedencia de los homónimos es diferente. Una de las causas de su surgimiento en la lengua es la disgregación de la polisemia (pacna^ nojiHceMM). Suelen llamarla también homonimia semántica.

Por ejemplo, tocar: 1) estar en contacto con: tocar un objeto con el dedo; 2) alcanzar: tocar al techo con el bastón; 3) hacer sonar un instrumento músico: tocar la guitarra; 4) avisar o llamar: tocar a muerto, tocar a la puerta; 5) tropezar una cosa con otra; poner una en contacto con otra: tocar un hierro con el imán; 6) ensayar con la piedra de toque: tocar una joya; 7) pertenecer, corresponder: esto me toca a mí;

8) llegar o arribar de paso a un lugar: tocar en un puerto;

9) ser pariente de uno: Fulano no me toca nada, etc. Algunos ejemplos literarios de las obras de Blasco Ibáñez nos muestran el desarrollo de nuevos significados en la estructura semántica de este verbo, y son precisamente los que influyen en la disgregación de la polisemia de este verbo. Ponerse: "Apareció tocada de un sombrero oscuro"; herir: "Por culpa de él tuve un fuego con los civiles del que salí tocado en una pierna".

Otra causa es la evolución fonética de las palabras, que en su desarrollo puede acarrear la coincidencia de diferentes unidades léxicas en su forma fónica. Este tipo de homonimia lleva el nombre de homonimia etimológica. (Compárese: el moral — la moral; el capital — la capital y otras).

La diferencia de los homónimos semánticos y etimológicos se refiere a la diacronía y puede ser aprovechada en la característica de algunos rasgos de la estilística. Y como nosotros nos ocupamos del estado actual del léxico castellano, estudiándolo desde el punto de vista sincrónico, no nos interesa la procedencia de los homónimos. Cualquiera que sea la procedencia de todos los homónimos en la actualidad pueden ser divididos en dos grandes grupos (93): palabras homonímicas en todas sus formas, tales como vara, capital y otras, que pudiéramos nombrar homónimos completos y 2) las que no son homonímicas en todas sus formas. Las

denominamos homónimos parciales. Por ejemplo: cierre — cierre hermético, cierre metálico, cortina de hierro que sirve para cerrar las tiendas; y la tercera persona del presente de Subjuntivo del verbo "cerrar"; o cierro — cierro de cristales — como sustantivo (mirador) y cierro como forma verbal. Lo mismo, vemos en: pienso — como sustantivo (alimento seco que se da al ganado en la cuadra o en el establo; pensamiento, idea — ni por Pienso) y pienso — como forma verbal; o pierde (fam.) — pérdida, defecto (camino que no tiene pierde, mozo que no tiene pierde) y pierde — como forma verbal, etc.

Así los homónimos completos se refieren parte de la oración y se comprenden por las ligazones sintácticas, y los parciales se explican no sólo no contexto, 'sino también por las ligazones sintácticas, pudiendo referirse a diferentes partes de. Así lo principal es que las relaciones semánticas e las palabras homonímicas tienen un carácter único aislado extraordinario. La homonimia, como se deduce de 'lo di?' por S. Ullmann, no es una universal absoluta, inherente a todas las lenguas. Para la distinción de los homónimos y palabras polisemánticas hay que apelar al contexto, por es las lenguas en las que se encuentran palabras homonímicas son lenguas contextualmente adheridas o de dependencia contextual.

Homonimia. Igualdad entre los significantes de dos o más palabras que poseen distinto significado. Bally distingue entre homonimia absoluta, que se da entre palabras homófonas que pueden desempeñar la misma función (presa 'botín' y presa 'encarcelada' que son dos sustantivos femeninos) y homonimia parcial, cuando los significantes presentan alguna diferencia de forma: pollo y poyo.

Homófono. Vocablos que poseen significantes idénticos: vino, sustantivo, y vino, verbo.

Parónimas (las palabras) (del gr. par — oonymos, de nombre parecido), las que tienen alguna semejanza por su etimología, forma o sonido. Pueden subdividirse en homónimas (del gr. omós, igual, y onyma, nombre: de igual nombre), de distinto significado e igual estructura: Tarifa (ciudad) y tarifa (precio); homófonas (del griego omo-foonos, de igual sonido), de distinta significación e igual sonido: acerbo y acervo, baqueta y vaqueta, aya y haya, as y has, bate y vate; y

homógrafas, de igual ortografía y distinta significación: haya (árbol) y haya (de haber).

Son parónimas aquellas palabras que entre si tienen alguna afinidad por su origen, forma o sonido. Se dividen en tres clases: homónimas, cuando tienen igual forma y distinto significado, como veía (de barco) y vela (para alumbrar); homófonas, cuando tienen, igual sonido y distinta significación, como asta (sustantivo) y hasta (preposición), y homógrafas cuando tienen la misma ortografía y distinta significación, como río (corriente de agua) y río (de reír).

El uso de estas palabras no es fácil, pues a veces para decidir cuál es la que debemos usar nos vemos obligados a consultar un diccionario, como suele suceder, para citar sólo unos ejemplos, con década y decenio, bimestral y bimensual, basto y vasto, y otras parecidas; esto es así porque se trata, la mayor parte de las veces, de voces que usamos poco, y aunque no ignoremos su significado, suelen inducirnos a confusión; ¿quién podría decir, sin la previa consulta de un diccionario, qué diferencia existe entre cangilón y canjilón? (Souza [52])

3. Léase atentamente el fragmento. Escribanse diez pares de palabras homónimas, teniendo en cuenta las definiciones de la homonimia. Válgase de los diccionarios de la lengua:

La semántica tradicional dedica gran atención a los desajustes que se producen entre el significado y el significante de las palabras. En una lengua ideal (que, desde luego, no existe), a cada significado distinto, deberla corresponderle un significante diferente. Pero eso, en grandes zonas del léxico, no ocurre así. Por el contrario, se producen, como hemos dicho, diversos desajustes. He aquí los más importantes:

Ocurre que a dos significados distintos corresponde una misma palabra: presa significa, a la vez, "botín" y "encarcelada". Este fenómeno se denomina homonimia. Dos palabras son homónimas siempre que suenen igual, aunque se escriban de modo distinto: hojear (de hoja) y ojear (de ojo).

Al revés, sucede que un mismo significado puede expresarse con dos o más palabras diferentes, y el fenómeno se llama sinonimia. Tal acontece con el

significado "cerdo", al que corresponden vocablos sinónimos como cerdo, tocino, cochino, etc.

Por fin, un solo significante puede haber desarrollado distintos significados. Se da a este hecho el nombre de polisemia. Muchas palabras son polisémicas: así operación ha recibido, entre otras, los significados de "intervención quirúrgica", "acción de guerra", "especulación mercantil", "suma, resta, multiplicación", etc.

Los límites entre la homonimia y la polisemia son, a veces, confusos. Indíquense: los homónimos a) históricos (heterogéneos); b) homogéneos, c) totales (o completos); d) parciales. Válgase de un diccionario de la lengua, que contenga datos etimológicos: Cola (rabo), cola (pasta para pegar); muñeca (parte del cuerpo humano en que se une la mano al antebrazo), muñeca (figurilla de mujer que sirve de juguete); pez (substancia resinosa), pez (animal vertebrado acuático); cura (sacerdote), cura (curación); derecho (lado derecho, pie derecho), derecho (conjunto de leyes); hojas (de las plantas), hojas (de los libros); luna (satélite de la tierra), luna (tabla de cristal de que se forma el espejo); golfo (gran porción de mar que se interna en la tierra), golfo (vagabundo); seso (piedra, ladrillo), seso (hierro para sujetar la olla). Alear (mezclar dos o más metales fundiéndolos), alear (mover las alas); anular (dar por nula alguna disposición), anular (perteneciente o relativo al anillo), anular (cuarto dedo de la mano); cerca (adv. que denota proximidad), cerca (sust. vallado, tapia o muro con que se rodea algún espacio); me siento (del verbo sentarse), me siento violenta (del verbo sentirse); hice (del verbo hacer), ice (del verbo izar, hacer subir una cosa).

5. Distribuyan las parejas homónimas de palabras por sus grupos correspondientes, partiendo de la característica de los tipos de palabras homónimas (homófonos, homógrafos). Defínase en español el significado de los homónimos:

Alagar—halagar; errar — herrar; vacante — bacante; haya—aya; honda —onda (eonna}; ora—hora; savia—sabia; varón—barón; bello — vello— haya; canto— canto; pero (depeeo) —pero (coros).

6. Señálense los homónimos de las siguientes palabras. Determínese su significado. Válgase de los diccionarios de la lengua:

Golfo, araña, gemelos, esposas, gorra, puño, impertinente, bota; gato, diente, cabeza.

Conclusión

Así lo principal es que las relaciones semánticas entre las palabras homonimicas tienen un carácter único, aislado, extraordinario. La homonimia, como si deduce de lo dicho por Casares no es una universal absoluta, inherente a todas las lenguas. Para la distinción de los homónimos y palabras polisemánticas hay que apelar al contexto, por eso las lenguas en las que se encuentran palabras homonimicas son lenguas contextualmente adheridas o de dependencia contextual.

Además de los términos „significado léxico” y „estructura semántica” hemos de tratar con toda seriedad de „la polisemia de las palabras”. Toda palabra en el vocabulario de la lengua polisemántica y por lo tanto nos debemos ocuparnos del „contenido semántico” de la palabra polisemántica y no solo del significado léxico.

Quien estudie el fenómeno de la polisemia ha de enfrentarse, lógicamente e inevitablemente, con el de la homonimia y ha de plantearse el siguiente problema: ¿cómo se distingue la palabra polisemántica de la homonímica?

Comprendemos por “homónimo” (del griego **homos**-igual, **onoma**-nombre) la identidad de la forma fonética de dos significados diferentes no solo a „nivel” de palabras, a „nivel” de morfemas, sino también a „nivel” de combinaciones de palabras. Comparemos en ruso: лук –planta y лук- arma; балка-barranco y балка –viga; град-ciudad y град-granizada; o: cobrarъ шкуры-en sus significados directo y figurado (homónimo) -explotar de un modo cruel.

Según Casares la definición del „contenido semántico” debe tener como base “la identidad de la palabra”.

Como ya hemos dicho antes, el fenómeno más característico de la palabra lo constituye la polisemia (del griego poli- mucho). Casares dice que este fenómeno es muy difundido y ordinario en la lengua. Es una universal lingüística y está estrechamente ligada a la naturaleza misma de la lengua.

La polisemia de la palabra se debe a que la lengua comparada con lo multifacética y multiforme que es la realidad, constituye un sistema muy limitado de recursos

Efectivamente, en el sistema semántico del idioma encontramos muchos más significados palabras. Este fenómeno nos hace comprenderlo lo compacto, lo económico que es la estructura semántica de la palabra. La polisemia de la palabra, según V.V. Vinogradov, es su capacidad de tener a la vez en el plan sincrónico muchos significados.

Quien estudie el fenómeno de la polisemia ha de enfrentarse, lógicamente e inevitablemente, con el de la homonimia y ha de plantearse el siguiente problema: ¿Cómo se distingue la palabra polisemántica de la homónima?

Comprendemos por "homónimo" (del griego *hornos* — igual, *onoma* — nombre) la identidad de la forma fónica de dos (o más) significados diferentes no sólo a "nivel" de palabras, a "nivel" de morfemas, sino también a "nivel" de combinaciones de palabras.

En "el nivel" de palabras consideramos homónimos las palabras que coincidiendo en su forma fónica tienen significados diferentes. Véanse algunos ejemplos. Capital: 1) el capital — dinero u otra herencia que tiene o recibe una persona; 2) la capital — metrópoli. Palomilla: 1) mariposa pequeña que causa estragos en los graneros. Cualquier mariposa pequeña; 2) fumaria, planta papaverácea. Onoquiles, planta borragínea; 3) parte anterior de la grupa de un caballo: caballo alto de la palomilla; 4) especie de sostén de madera para mantener tablas, estantes, etc; 5) chumacera, pieza en que entra el eje de una máquina. La vara: 1) bastón — "Uno de los mozos sacó la vara del cinto y dio con ella... fuerte golpe sobre la mesa". (B. Galdós) 2) medida de longitud — "Tenía más de dos varas de estatura y era recia a proporción". (P. A. Alarcón) Las esposas: 1) la mujer — "... han ordenado que no se quede nadie con ellos, hombre ni mujer, sino sus esposas, doña Elvira y doña Sol, con quienes desean solazarse sin testigos"; 2) manillas — "No en tanto os estiméis: grillos, esposas, cadenas son que en vergonzosos lazos por siempre amarran tan inertes brazos". (R. Darío)

La presencia de los homónimos es uno de los rasgos específicos del caudal léxico de cualquier idioma, incluso el español. En unas lenguas las palabras homonímicas son más numerosas, en otras, menos, de lo cual podemos deducir que cada palabra en la oración tiene relativamente diferente independencia semasiológica. (93) Por ejemplo, en el inglés, francés, español encontramos un gran número de homónimos. Es de suponer que este fenómeno es uno de los rasgos más característicos de cada lengua natural a diferencia de estos sistemas semióticos* artificiales que son -resultado de la premeditación del hombre. (66, pág. 202)

La procedencia de los homónimos es diferente. Una de las causas de su surgimiento en la lengua es la disgregación de la polisemia (pacna^ nojiHceMM). Suelen llamarla también homonimia semántica.

Por ejemplo, tocar: 1) estar en contacto con: tocar un objeto con el dedo; 2) alcanzar: tocar al techo con el bastón; 3) hacer sonar un instrumento musical: tocar la guitarra; 4) avisar o llamar: tocar a muerto, tocar a la puerta; 5) tropezar una cosa con otra; poner una en contacto con otra: tocar un hierro con el imán; 6) ensayar con la piedra de toque: tocar una joya; 7) pertenecer, corresponder: esto me toca a mí;

8) llegar o arribar de paso a un lugar: tocar en un puerto;

9) ser pariente de uno: Fulano no me toca nada, etc. Algunos ejemplos literarios de las obras de Blasco Ibáñez nos muestran el desarrollo de nuevos significados en la estructura semántica de este verbo, y son precisamente los que influyen en la disgregación de la polisemia de este verbo. Ponerse: "Apareció tocada de un sombrero oscuro"; herir: "Por culpa de él tuve un fuego con los civiles del que salí tocado en una pierna". Otra causa es la evolución fonética de las palabras, que en su desarrollo puede acarrear la coincidencia de diferentes unidades léxicas en su forma fónica. Este tipo de homonimia lleva el nombre de h o-monimia etimológica. (Compárese: el moral — la moral; el capital — la capital y otras).

La diferencia de los homónimos semánticos y etimológicos se refiere a la diacronía y puede ser aprovechada en la característica de algunos rasgos de la estilística. Y como nosotros nos ocupamos del estado actual del léxico castellano, estudiándolo

desde el punto de vista sincrónico, no nos interesa la procedencia de los homónimos. Cualquiera que sea la procedencia de todos los homónimos en la actualidad pueden ser divididos en dos grandes grupos (93): palabras homonímicas en todas sus formas, tales como vara, capital y otras, que pudiéramos nombrar homónimos completos y 2) las que no son homonímicas en todas sus formas. Las denominamos homónimos parciales. Por ejemplo: cierre — cierre hermético, cierre metálico, cortina de hierro que sirve para cerrar las tiendas; y la tercera persona del presente de Subjuntivo del verbo "cerrar"; o cierro — cierro de cristales — como sustantivo (mirador) y cierro como forma verbal. Lo mismo, vemos en: pienso — como sustantivo (alimento seco que se da al ganado en la cuadra o en el establo; pensamiento, idea — ni por Pienso) y pienso — como forma verbal; o pierde (fam.) — pérdida, defecto (camino que no tiene pierde, mozo que no tiene pierde) y pierde — como forma verbal, etc.

Así los homónimos completos se refieren parte de la oración y se comprenden por las ligazones sintácticas, y los parciales se explican no sólo no contexto, 'sino también por las ligazones sintácticas, pudiendo referirse a diferentes partes de. Así lo principal es que las relaciones semánticas e las palabras homonímicas tienen un carácter único aislado extraordinario. La homonimia, como se deduce de 'lo di?' por S. Ullmann, no es una universal absoluta, inherente a todas las lenguas. Para la distinción de los homónimos y palabras polisemánticas hay que apelar al contexto, por es las lenguas en las que se encuentran palabras homonímicas son lenguas contextualmente adheridas o de dependencia contextual.

Bibliografía

- М. Деев. «Артикль в испанском языке» М, 2004
- С.И. Канонич «Артикль в испанском языке» М, 2005
- А.Бельё. «Gramática de la lengua castellana » М, 1991.
- Г.В. Степанов «Грамматика испанского языка» М, 1984
- О.К.Васильева-Шведе, Г.В.Степанов «Теоретическая грамматика испанского языка» М, 1996
- Н.М.Фирсова «Стилистика испанского языка» М, 1987
- М.Алонсо «Gramática de la lengua española» М, 1990.
- Н.Д.Арутюнова «Трудности перевода с испанского на русский » М, 1985
- A Llorach. “Gramática de la lengua castellana” М, 1981
- М. Molo. “Gramática de la lengua castellana” М, 1985
- “Gramática de la Real Academia española” М, 1994
- Diccionario de americanismos, *Buenos Aires, Sopena. 3ROZ, R. (1996).*
- E. Alarcos. Fonología española, Madrid, 1991.
- J. Cazares. Intoducción en la lexicografía moderna, Madrid 1994.
- Gítlis A. Lexicología de la lengua española. М.1984.
- J.Larrarde Composicion М., 1996
- Corominas J. Diccionario critico etimologico de la lengua española. М., 1996
- Estudio linguistico de Humacao, Madrid, Ediciones Partenon. 2002.
- Real Academia Española , Diccionario Manual Ilustrado de La Lengua Española Editorial Espasa Calpe , 4ª Edición , Madrid 1989 .
- Sarmiento , Ramón , Manual de Corrección Gramatical Y De Estilo , Sociedad General Española De Librería , 1ª Edición , Madrid , 1997 .
- Seco Reymundo , Manuel , Gramática Esencial Del Español . Introducción al estudio de La Lengua , Editorial Espasa Calpe , 1ª Redición , Madrid , 1994
- Gramática De La Lengua Española, Emilio Alarcos Llorach, Ed. Espasa-calpe.
- Diccionario de términos de lingüística, Fdo. Lázaro Carreter. М- 2000
- Gramática Española, J. Alcina / J. Manuel Blerua. М-2000